

# *Singoalla*





# *Singoalla*

drama efter Viktor Rydberg

av Christian Lanciai (2003)

*Personerna:*

Helga, slottsfru  
Arnold, hennes man  
Erland, deras son  
Helena Silversköld, hans trolovade  
Fader Henrik  
Karim, nomadernas hövding  
Singoalla, hans dotter  
Assim, hennes fästman  
hennes moder  
Sorgbarn  
Lill-Erland

tjänare och tattare

Handlingen äger rum i Småland under 1300-talet.

Copyright © Christian Lanciai 2003

## *Singoalla*

Akt I scen 1. Högsalen.

*Helga* Säg nu ingenting dumt, Arnold.  
*Arnold* Vad dumt skulle jag kunna ha att säga?  
*Helga* Vad du än säger så är det dumt. Det vet du.  
*Arnold* Jag har ingenting att säga.  
*Helga* Varför säger du det då? Där sade du verkligen något dumt.  
*Arnold* Du måste vara den omöjligaste frun i hela landet att behaga.  
*Helga* Idiot, du har ju bara mig. Du har aldrig haft någon annan fru.  
*Arnold* Som om jag inte visste det!  
*Helga* Tydligen behöver du påminnas ibland.  
*Arnold* Jag har aldrig ångrat att jag gifte mig med dig, Helga.  
*Helga* Jag har alltid undrat varför.  
*Arnold* Varför jag gifte mig med dig?

*Helga* Nej, varför du aldrig har ångrat dig. Men anledningen var väl den samma i båda fallen. Du gifte dig med mitt namn och egendom.

*Arnold* Varken börd eller pengar betyder något här i livet, Helga.

*Helga* Tvärtom, Arnold. Båda betyder allt. Utan något av dem är du ingenting.

*Arnold* Tvärtom. Utan dem vore man något och inte bara sina bördors slav.

*Helga* Du har inte precis suckat under våra rikedomar.

*Arnold* Nej, bara stönat under deras sociala förpliktelser.

*Helga* Det är det som är livet, Arnold: att vara social. Ensam är man död.

*Arnold* Dock kan sällskap vara mördande ibland.

*Helga* Här kommer han nu äntligen. Nå, min son, har du bestämt dig?

*Erland* Vad du tjarar, mamma.

*Arnold* Så som du tjarar på honom blir han aldrig gift, Helga.

*Helga* Inte tycks han bli det heller för att man inte tjarar på honom. Du måste bestämma dig, Erland. Din brud väntar på dig.

*Erland* Jag har ingen brådska.

*Arnold* Forcera inte kärleken, Helga.

*Helga* Ska du säga, som gav mig Erland. Var det utan forcering, kanske?

*Arnold* Att han blev vårt enda barn är inte mitt fel.

*Erland* Ska ni bara gräla som vanligt så går jag.

*Helga* Erland, vi menar allvar. Du måste gifta dig.

*Erland* Ja, och inte med vem jag vill.

*Helga* Du har ingen annan. Hon är din enda barndomsvän. Du har ingen annan.

*Erland* Det är just det som är det orättvisa – inget alternativ, ingen jämförelse, bara brutal påprackning.

*Arnold* Nu är du orättvis och otacksam, Erland. Ert äktenskap faller sig naturligt. Ni passar bra tillsammans. Och hon älskar dig.

*Erland* Men jag kan inte älska henne.

*Helga* Hur vet du det? Har du försökt?

*Erland* Vi är bara vänner och har aldrig varit mer än så.

*Arnold* Just det är den bästa förutsättningen för bestående kärlek. Vänskapen kommer alltid först, och med en kvinna blir kärleken den naturliga följd.

*Helga* Du måste bestämma dig, Erland. Det är ingenting att uppskjuta längre.

*Erland* Jag vill inte vara otacksam eller onaturlig. Gift bort mig när ni vill. Jag struntar i det. (*går*)

*Helga* Hur tolkar du ett sådant svar?

*Arnold* Att han tydligen inte har någonting emot det.

*Helga* Jag tror inte vi kan komma längre än så med honom. Låt oss arrangera bröllopet strax innan han kommer på värre tankar.

*Arnold* Ja, det är väl lika bra. Han måste ju bli gift.

*Helga* Bra. Meddela familjen Silversköld att Erland har bestämt sig.

*Arnold* Den vackra Helena blir åtminstone äntligen glad. Hon är alldeles för god och from för honom.

*Helga* Ja, hon har faktiskt förutsättningar att bli en bättre hustru än jag. Låt oss rusta för bröllop!

Scen 2. I kapellet.

*Henrik* Onda tidender spörjs från södern om nya folkvandringar från olyckliga infekterade länder av farsot och inbördeskrig. Hur kan mörka folk med skyddsfärg mot ihållande sol tro att de skall trivas och reda sig i en kall och solfattig nord där allt är bara blekhet och förfrusenhet? Föddes icke de mörka i södern för att kunna uthärda just förbrännande sol och bolmande värme, och har inte vi nordbor utrustats just med kylslagen långsamhet och trögblodad flegma just för att med tålmod kunna uthärda och överleva ständiga kalla mörka vintrar? Ändå kommer söderfolket hit på flykt från eget elände i tron att de inte skulle hitta annat elände här. Men här är Erland. Mår du bättre idag, min son?

*Erland* Jag har aldrig mått bättre.

*Henrik* Inget svärmod längre? Inga mörka drömmar?

*Erland* Tvärtom!

*Henrik* Då måste något ha hänt dig. Berätta! Är det lättnad om att ditt bröllop med Helena Silversköld äntligen blir av?

*Erland* Det var ofrånkomligt, fader. Det visste jag ju ändå att inte kunde undvikas.

*Henrik* Du talar som om ditt bröllop var ett nödvändigt ont.

*Erland* Jag avskyr sociala formaliteter.

*Henrik* Känner du då ingenting för Helena, som alltid har hållit så varmt av dig?

*Erland* Vad skulle jag känna för henne annat än den vänskap jag alltid har känt? Hon har aldrig varit mer för mig än en självklarhet.

*Henrik* Men varifrån kommer då denna din glädje och upprymdhet?

*Erland* Ett sällsamt möte i skogen....

*Henrik* Med en varg? En björn? Ett lodjur? En lyckad jakt?

*Erland* Nej, jag fick inte villebrådet fast, och efter det mötet har all vidare jakt synt mig meningslös.

*Henrik* Var det då en kronhjort?

*Erland* Bättre upp!

*Henrik* En älg?

*Erland (menande)* En flicka!

*Henrik* En flicka? En annan än Helena? Någon skamlös piga?

*Erland* Nej, bättre upp.

*Henrik* Se upp, din flicka kommer. (*Helena gör entré.*)

*Helena* Jag hoppades finna er här, fader.

*Henrik* Jag får gratulera till er trolovning.

*Helena* Det är därför jag är här.

*Henrik* Så passande att du kom då just när Erland är här.

*Helena* Det är honom mitt bekymmer gäller.

*Henrik* Låt oss lösa det, mitt barn.

*Helena* Jag kan aldrig nå honom, och jag tror aldrig han kan älska mig.

*Henrik* Han är här, mitt barn. Han hör vad du säger. Du talar med bara ögon för mig som om han inte fanns.

*Helena* Det är meningen. Jag talar bara till er om honom som om han inte hörde, ty det är som om han aldrig var närvarande.

*Henrik* Förklara vad du menar, mitt barn.

*Helena* Jag har alltid älskat honom, men han har aldrig älskat mig. Jag har honom och får honom men når honom aldrig.

*Henrik* Det brukar gå över när man väl är gift.

*Helena* Det är som om han alltid kände sig ensam i mitt sällskap, och därför känner jag mig alltid ensam i hans.

*Henrik* Ert bröllop är beslutat. Har du några invändningar?

*Helena* Tvärtom, men jag känner att han inte är entusiastisk.

*Henrik* Säg något, Erland, för Guds skull!

*Erland* Jag håller av dig, Helena.

*Helena* Men du älskar mig inte.

*Erland* Nej, jag älskar en annan.

*Henrik (uppbragt)* En annan?

*Erland* Ja, fader, flickan jag talade om.

*Helena (tveksam)* Vad för en flicka?

*Erland* Jag skulle just berätta om henne för fader Henrik när du kom in, Helena, men det är lika bra jag berättar det för er båda två.

Jag var i skogen på jakt med Käck och Grip när plötsligt Grip gav skall vid bäcken, där jag såg en mörk och vacker flicka, som Grip angrep. Hon var precis som en indisk prinsessa, och jag förtrollades genast av hennes anslående anblick. Vad mer, hon kunde försvara sig, ty hon fick blixtnabbt fram en dolk som hon högg Grip genom strupen med.

*Henrik* Därför blev Grip uppäten av vargar så att bara skinnet blev kvar.

*Erland* När jag så red fram och satt av vände hon sig mot mig med kniven, som om hon väntade sig ett anfall också av mig, men jag log förtrollad av hennes arga charm och frågade om jag skulle döda Käck också, om han skällde på henne. Då slappnade hon av, och vi samtalande. Hon bröt men talade vårt språk bra, och hennes röst var så varm och melodisk som hela hennes väsen.

*Henrik* En flicka av söderfolket. Men de har gett sig av.

*Helena* Och henne blev du kär i?

*Erland* Hon var en så överväldigande förtrollande uppenbarelse. Men hon sade att vi aldrig skulle ses mera. Hon kastade en ros i bäcken som rycktes med av den och bort ur vår åsyn, och hon sade: "Där ser du mig försvinna ur ditt liv." Så gav hon sig av och försvann, och mina jaktkamrater kallade på mig.

*Henrik* Bara ett flyktigt möte således.

*Helena* Inga andra tecken? Inget byte av vänskapspanter? Inga kyssar?

*Erland* Nej, ingenting sådant. Men ändå har hon stannat hos mig.

*Henrik* De kommer tillbaka tidigast nästa år. Se upp för henne då, Erland. Men då är du lyckligt gift med ängeln här.

*Erland* Ja, det kan ingenting ändra på.

*Helena* Är du glad åt det, Erland?

*Erland (tar henne i famn)* Ja, det är jag, Helena.

*Henrik* Så ska det låta!

*Erland* Nu känner ni till mitt vildmarkssvärmeri.

*Henrik* En flyktig dröm att bara glömma, utan substans och därför utan betydelse.

*Erland* Jag är inte helt säker på det, fader.

*Helena* Jag är glad att du är glad, Erland. Det är huvudsaken.

*Erland* Ja, Helena. Låt oss vara glada åt vårt bröllop.  
*Henrik* Gå ut i solen, mina barn. Ni har min välsignelse. (*de gå ut*)  
(*för sig själv*) Ett vackert par, som gjorda för varandra, lika änglablonda och blåögda båda två. Likväl bekymrar mig det enda lilla molnet över dem. Om den där mörka flickan ändå bara hade varit en dröm! Men Erland tycks inställd på att den skall återkomma.

### Scen 3. Högsalen.

*Helga* Jag tycker inte om det. Driv bort dem, Arnold! Avvänd olyckan innan den kommer!  
*Arnold* Jag måste dock vara rättvis, Helga. Dessa människor har inte gjort oss något ont, och hur de än ser ut så är de människor, och vi är kristna, alltså måste vi vara goda mot dem.  
*Helga* De inger mig enbart onda föraningar, och min intuition har aldrig svikit mig eller varit falsk.  
*Arnold* Du måste dock medge, Helga, att vi inte kan straffa någon för ett brott innan brottet har begåtts.  
*Helga* Men om man vet att olyckan kommer kan man avvärja den.  
*Arnold* Det är bara du som vet det, och du har inga bevis. Nå, där är äntligen vår lärde man, som vet allt. Vad menar du om dessa främlingar, fader Henrik?  
*Henrik* De har varit här förut. De är inga främlingar.  
*Arnold* Så du känner dem?  
*Henrik* Bara i konturerna. De är oskyldiga taskspelare som sysslar mest med musik och dans. De är bara konstnärer.  
*Arnold* Men vad gör de här?  
*Henrik* Skillnaden från tidigare år är att de har begärt ert tillstånd att få slå upp sitt läger på era ägor. Jag vet inte varför de vill det, men jag har ingen grund för att tro att de har några speciella avsikter med det.  
*Arnold* Du säger att de bara är ofarliga taskspelare?  
*Henrik* De är hästhandlare till professionen. På sin höjd har de gjort sig skyldiga till hästskojeri.  
*Arnold* Nå, visa då äntligen in deras representant, så vi får höra honom.  
(*Dörren öppnas för Karim, som visas in.*)  
*Karim* (*vet hur han ska uppföra sig och göra ett gott intryck, böjer knä och saluterar ödmjukt*) Högdlaste furste, vi är ett fattigt folk som bara behöver en tillfällig rastplats för att kunna slå vårt läger. I gengäld bjuder vi på fest och underhållning, musik och dans, så mycket ni behagar.  
*Arnold* Då får vi tävla om vem som blir generösast, och utan tvekan slår ni ut oss med er underhållning, för här på slottet vankas aldrig sång och spel.  
*Karim* Då ser vi det som vårt privilegium att få vara era tjänare med alla våra gladaste konster.  
*Arnold* Det ser vi fram emot. Här har ingen roligt annars.  
*Helga* (*till Arnold*) Jag vet att de är mördare och tjuvar.

*Arnold* Då får de visa det först, Helga. Här litar vi på alla som visar en god vilja tills de visar motsatsen. Var välkommen med ditt folk, min granne hövding!

*Karim* Jag tackar. (*bugar sig uppriktigt vördnadsfullt och tacksamt och drar sig ut.*)

*Arnold* Nå, Helga, var det en mördare och tjuv? Han uppförde sig bättre än någon undersåte här i landet.

*Helga* Vänta bara, Arnold. Vänta bara.

*Henrik* Fru grevinna, jag är böjd för att anse att ni låter era fördomar skena iväg med er.

*Helga* Och jag håller er alla för naiva och blinda narraktiga barn, som inte kan se med era ögon.

*Arnold* Vi får se när det blir något att se, Helga, om det blir något.

*Helga* Var så säker. (*Henrik skakar på huvudet.*)

#### Scen 4.

*Erland* Ljuvligt är det att träffas så här hemligt i månens sken.

*Singoalla* Du borde inte träffa mig, Erland. Du är så ung.

*Erland* Desto viktigare är det att jag får ägna mig åt det förbjudna. Undervisa mig, Singoalla. Du har mycket att lära mig i livets konst.

*Singoalla* Tvärtom, Erland, är du min överman i mognad och lärdom. Jag vet ingenting.

*Erland* Just därför är du klokare än visheten.

*Singoalla* Men förstår du inte, Erland, att vår kärlek är dömd? Du måste gifta dig, och jag måste resa vidare.

*Erland* Ändå kom du tillbaka. Ändå övertygade du din far att be min far att få slå läger just på hans ägor.

*Singoalla* Jag kunde inte glömma dig. Jag ville träffa dig igen och åtminstone se om det var möjligt.

*Erland* Jag har heller aldrig kunnat glömma dig. Vi blev skapta för varandra, Singoalla. Det är ödet.

*Singoalla* Men vi kan aldrig få varandra.

*Erland* Vi har redan fått varandra. Jag kan följa med dig och de dina och bli en av er.

*Singoalla* Det vore ett förräderi mot din familj. Dina föräldrar skulle aldrig komma över det.

*Erland* De tänker bara på sig själva. Jag har redan glömt min tråkiga brud, men jag kan aldrig glömma dig, Singoalla. Du har levt hos mig i mitt inre varje natt och dag sedan vi först sågs.

*Singoalla* Så känner även jag. Men ödet kan vara grymt, Erland.

*Erland* Låt det vara det, så länge bara vi får ha varandra, ty tillsammans endast är vi trygga emot själva ödet.

*Singoalla* Du utmanar det.

*Erland* Det är meningen.

*Singoalla* Så låt oss då älska varandra, innan det är för sent.

*Erland* Precis min mening. (*De kyssas. Assim uppenbarar sig.*)



*Assim* Så det är sådant du sysslar med bakom ryggen på oss: förråder ditt släkte med att förföra blåögda herremansoskulder, ditt djävulska luder!

*Erland* Vem är denna arga fähund?

*Singoalla* Min fästman. Akta dig. Han är farlig.

*Assim (drar kniv)* Packa dig iväg genast, din utböling, och kom aldrig mer tillbaka, om livet är dig kärt!

*Erland* Livet är mig ej så kärt som Singoalla. *(drar sin jaktkniv)* Jag är en av er, din hönshjärna, och jag har skurit halsen av ilsknare vargar än du!

*Singoalla* Inget slagsmål för min skull, jag ber er, stackars gossar! Ni är ju båda mina bröder!

*Erland* Välj mellan oss, Singoalla. Jag kan inte ha en medälskare.

*Singoalla* Han är ingen älskare. Han är bara en svartsjuk fästman. Jag valde aldrig honom. Han valdes åt mig.

*Erland* Som min värdelösa Helena alltså.

*Assim* Ta ditt förnuft till fånga, din galning. Du kan aldrig bli en av oss. Du tillhör ditt eget släkte. Om du överger dem är det ett lika stort brott som om Singoalla tog sig en man utifrån i stället för mig.

*Singoalla* Jag har redan valt honom, din dumbom, och han har valt mig. Vi har blandat blod med varandra och tillhör varandra.

*Assim* Är det sant?

*Erland* Ja, Assim. Du har ingenting med oss att göra.

*Assim* I så fall måste jag tvinga dig ta ditt förnuft till fånga! *(angriper Erland. De slåss. Erland avväpnar Assim och kastar därefter sin egen kniv. Kampen fortsätter man mot man utan vapen, och Erland besegrar Assim genom sin ungdom och större vighet.)*

*Erland* Du är besegrad, Assim. Ge dig!

*Assim* Om du ger dig åt henne vet du inte vad du gör.

*Erland* Det är min ensak.

*Assim* Din narr! Du har ingen chans!

*Erland* Det blir en senare fråga. Du måste lämna oss i fred och acceptera mig som din överman.

*Assim* Jag ger mig. *(Erland släpper honom.)* Du har övervunnit mig ärligt i rent spel och kastat ditt eget vapen när jag blev utan i stället för att utnyttja din fördel. Det skulle jag aldrig ha gjort. Jag högaktar dig, Erland, men beklagar dig, ty med all din ärlighet och ädelmod är du ändå bara ett offer för din dårskap, och du har ingen chans i längden.

*Erland* Det kan inte du bestämma. Det återstår att se.

*Assim* Jag har varnat dig och tvär mina händer. *(går)*

*Singoalla (förtjust)* Du har slagit honom, Erland, den hårdaste av alla våra bröder! Och du har vunnit hans respekt! Jag är stolt över dig! *(omfamnar honom)*

*Erland* Har jag blivit värdig dig?

*Singoalla* Jag är din, Erland, för alltid!

*Erland* Och jag är för alltid förlorad åt dig. Komma vad som komma vill, men ingenting kan ändra på den saken. Vi har bara att löpa linan ut, Singoalla.

*Singoalla* Kom! *(drar honom med sig bort.)*

Scen 5. Lägret.

*Karim* Är det sant? Och du lät det ske?

*Assim* Han besegrade mig i ärlig tvekamp. Jag hade inget val. Vi måste respektera honom.

*Karim* Han vet förvisso inte vad han gör. Till sin lycka eller olycka känner han oss inte. Detta komplicerar saken men ändrar inte våra planer. Vill han bli en av oss får han ta oss för vad vi är.

*Assim* Kan du inte skrämman bort honom?

*Karim* Du misslyckades ju, Assim. Är du så feg att du hellre vill överlåta åt andra än försöka igen?

*Assim* Ingenting rår på hans envishet.

*Karim* Då får vi utnyttja den i stället. Men där kommer nu våra kära ungdomar. Jag säger då det! Vilken imponerande fräckhet!

*(Singoalla och Erland kommer in i lägret hand i hand.)*

*Singoalla* Far, här är min nye man.

*Karim* Vi har hört talas om detta, min dotter, och förundrat oss över ditt vågade val.

*Singoalla* Det var han som valde mig.

*Karim* Skyll inte ifrån dig.

*Erland* Nej, fader hövding, vi valde båda varandra. Det föll sig naturligt.

*Karim* Naturen kan vi inte göra mycket åt, eller hur, Assim? *(Denne drar sig undan till Singoallas moder, en praktfull häxa.)*

*modern* Vill han då verkligen överge sig familj och folk, sitt släktgods och rikedom, sin ställning och framtid och goda namn för att följa en tattarskara?

*Erland* Ja, moder, det vill jag, ty så högt älskar jag er dotter Singoalla.

*Karim* Vi har här synbarligen ett unikt prov på äkta kärlek, min vän. Låt oss inte försöka kväva den när allt vad den förtjänar är uppbackning och uppmuntran.

*modern* Jag tvivlar på att det kan sluta väl för vare sig vårt folk eller hans eller för dem själva.

*Karim* Gör nu ingenting dumt, hustrun min. Vi bryter ju upp efter natten i morgon. Hans skilsmässa från sina egna kan ske helt smärtfritt i en operation utan komplikationer.

*modern* Inte i längden.

*Karim* Kvinnor ska alltid bråka med sina skrupler. Känn dig välkommen, min son, och var en av oss så länge du vill! Du har ärligt vunnit Singoalla och förtjänat henne, och allt jag önskar är hennes välgång och lycka. *(omfamnar honom)* Men akta dig för dina avundsmän bland oss.

*Erland* Jag är inte rädd.

*Karim* Så låt oss då festa till din ära, Singoalla, och fira bröllop hela natten! En ny broders och sons ankomst kräver en fest!

*(Musikanter, dansare och akrobater dyker genast upp, vin hämtas in, och festen börjar genast.*

*Karim skålar hjärtligt med brudparet. Dessa rycks genast med av den hjärtliga stämningen och festen.)*

Akt II scen 1. Högsalen.

*Arnold* Vad är det med Erland? Han är sig inte lik.  
*Helga* Han grubblar mer än vanligt. Har du gett honom för svåra texter, Henrik?  
*Henrik* Jag har också märkt hans djupare inåtvändhet men kan inte förklara den med min undervisning. Det är som om han fått ett personligt problem att grunna över.  
*Arnold* Kan det vara det förestående bröllopet?  
*Henrik* Han gick in på det med glädje.  
*Helga* Vad det än är, Henrik, dra ut den onda tanden innan han blir gift.  
Ingenting får störa vår sons bröllop.  
*Arnold* Här är han nu. Må han själv förklara sig om han kan.  
*Helga* Hur är det, Erland? Du var länge ute i skogen i natt.  
*Erland* Det var fullmåne. Den krävde sin tribut.  
*Helga* Och idag har du gått omkring som en osalig ande och pratat melankoliskt med envar som om det var för sista gången. Vad tynger dig?  
*Henrik* Våra gäster bryter upp sitt läger och avreser i morgon bitti. Kan det ha med saken att göra?  
*Erland* Har du talat med dem?  
*Henrik* De kom själva och uppsökte mig igår i kapellet och meddelade sitt förestående uppbrott.  
*Erland* Då är allting i sin ordning.  
*Helga* Det blir nog bättre med honom bara de försvinner.  
*Erland* Du talar nedsättande om dem, mor.  
*Helga* Kan man göra annat om onda andar?  
*Erland* De är dock människor som du och jag.  
*Helga* Men lika mörka i både själ och hjärta som utvärtes.  
*Henrik* Vi har hört era fördomar förr, min fru.  
*Helga* Jag vet att jag tjatar, men ni tycks inte lära er något förrän ni får er en läxa av verklighetens egen hårda näpsta.  
*Henrik* Erland, något trycker dig. Har det med gästfolkets uppbrott att göra?  
*Erland* Låt mig vara! (*går*)  
*Helga* Han är förtrollad av dem.  
*Arnold* I så fall går förtrollningen över om bara förtrollarna försvinner.  
*Helga* Jag hoppas verkligen det, min make.

Scen 2.

Nomaderna kommer in bärande på allt möjligt i tydligt uppbrott.

*Karim* Det har gått fantastiskt bra hittills, men det är bara en tidsfråga innan de sätter efter oss.  
*Assim* Vi har gott försprång. Vi gjorde klokt i att bryta upp direkt efter räden.  
*en annan* Hövding! En riddareskara är efter oss!  
*Karim* Redan? Men vi är framme vid floden. Då måste vi genast rådslå! Halt! Vi slår tillfälligt läger här! Bilda vagnborg! Samla alla vapen! Knektarna är efter oss!  
*Erland (till Singoalla)* Vad nu?

*Singoalla* Det blir nästan alltid så när vi lämnat ett ställe. Någon har stulit något, och det är tillräckligt för att alla vill massakrera oss.

*Erland (indikerar vapenuppbådet)* Tydligen kan vi försvara oss.

*en nomad* Vad har vi för chanser, hövding?

*Karim* Vi har en god strategisk ställning och kan klara oss bra i strid. Det måste bli surast för den som angriper oss.

*modern (kommer med bägare till Singoalla och Erland)* Här, mina barn. Läska er medan ni kan. Det kan bli hett om öronen sedan.

*Erland* Gärna! (*dricker*) Du verkar vänligare idag, tant.

*modern* Det har jag allt skäl att vara.

*Arnold(s röst utanför)* Ner med helgerånarna! Döda dem till sista man! Endast kvinnor och barn må skonas!

*Singoalla* Nu börjas det. Massakerdags.

*Erland* Det är fars egen stämna. Är det alltid så här?

*Henrik (utanför)* Ett ögonblick, greve. Ge dem en chans. Det är alltid dumt att mörda i onödan.

Gästfolk! Ni har grovt kränkt vår gästvänskap med att röva allt guld och silver från vårt heligaste kapell! Återställ rovet genast, och ni får avtåga fritt men kan aldrig bli hälsade välkomna tillbaka.

*Karim (ger ett tecken till Assim)* Verkställ på mitt tecken. (*reser sig*) Ädle herre, vi är bara ett fattigt vandringsfolk. Vad saknar ni? Genomsök vårt bagage, och om ni finner vad ni söker skall ni få det, men om ni gör allvar av era hotelser måste vi försvara oss.

*Erland (känner sig dålig, raglar)*

*Singoalla* Erland, vad är det?

*Erland* Vinet.... (*är mycket dålig. Singoalla ser sig omkring, ser sin moder le överlägset, förstår genast allt.*)

*Arnold* Era förbannade bovar, försök inga finter! Ingen kan ha stulit hela kyrksilvret utom ni! Återställ genast utan krångel, eller vi massakrerar er till sista man!

*Karim (hånande)* Hör på den mäktige herren! Han hotar! (*ger tecken till Assim, som med ett antal hejdukar genast tar hand om Erland och binder honom. Samtidigt ger modern tecken till några andra, som tar hand om Singoalla.*) Vet ni då inte med all er världsvishet att det alltid är klokast att förhandla först och handla sedan?

*Henrik (förmanande till Arnold)* Låt mig sköta detta. Inledningsvis är hjärna bättre än våld. (*till hövdingen*) Ni talar som om ni hade något att förhandla om.

*Karim (visar triumferande upp den bundne Erland)* Minsta våld från er, och han dör! (*sätter kniven under strupen på Erland*)

*Henrik* Tillbaka! De har tagit Erland som gisslan!

*Singoalla (ifrån sig)* Far, du har förrått ditt eget blod och din familj!

*Karim (hårt)* Tysta henne. (*Även hon bakbinds och munkavlas.*)

*Arnold* Era infernaliska skurkar, hur har ni kommit åt Erland?

*Karim* Han gav sig själv åt oss! Han blev olyckligt förälskad i min dotter, den narren! Han trodde sig kunna bli en av oss! Men han är för god för oss. Ni får honom tillbaka om ni bara lämnar oss i fred och låter oss avtåga. Vi lovar i gengäld att aldrig komma tillbaka.

*Arnold* Och kyrksilvret, din hädiska satanistskurk! Skulle ni få ta det ostraffat med er?

*Karim* Enligt vår lag tillhör all egendom den som har tagit den. Ni har inte ens kunnat påvisa att vi har tagit den. Ni har inget att förhandla om, men det har vi. Erland eller livet?

*Henrik* Vi har inget val, greve. De kan offra Erland, men vi kan inte göra det.

*Arnold (resignerad)* Nej, det kan vi inte. Nåväl, ge oss Erland, och ni får fara! Men ni har förstört ryktet för ert folk i vårt land för all framtid!

*Karim* Vad bryr sig dagsländor om det? Vi är bara nomader som bara har nuet och varken förflutet eller framtid. Vi föredrar tidlösheten. Ge dem vår gisslan, och låt oss komma iväg!

*Assim* Vi måste ha honom med oss över floden. Annars fortsätter de förfölja oss så snart de får honom.

*Karim* Du underskattar dessa nordbor, Assim. I motsats till alla andra folk håller de sitt ord utan eder eller panter. (*Erland befrias och förs över till Henrik.*)

*Henrik* Men vad har ni gjort med honom? Han är ju alldeles förstörd!

*Karim* Han fick litet för mycket att dricka bara. Ta hand om honom, så att han nyktrar till.

*Arnold* Evig förbannelse över er om ni på något sätt har skadat honom!

*Karim* Hota bara, din dårfink. (*Greven och hans folk ger sig av med Erland.*)

(*vänder sig till Singoalla, som är ifrån sig av vrede*) *Lugna dig, min flicka. Det är alltid bäst som sker. Du hade ändå inte kunnat behålla din sköne sagoprins. Förr eller senare hade han blivit mördad, av Assim eller av någon annan. Ta då bort den där munkaveln, så att man kan tala med henne.*

*Singoalla (befriad)* Era idioter! Ni har förstört hans liv! Vad satte ni i hans vinbägare?

*modern* Det ska du bara vara tacksam för, mitt hjärta. Nu slipper du honom, och dessutom räddades han till livet.

*Singoalla* Till vilket pris? Det här blir till ett öppet sår i hans hjärta för resten av hans liv!

*Karim* Det beror på hur han själv hanterar det. Är han klok glömmer han både dig och hela historien.

*Singoalla (ursinnig)* Vad lade du i bägaren?

*modern* Bara det gamla vanliga. Han blir hög för resten av livet.

*Singoalla (spottar åt henne)*

*modern* Barnens tacksamhet förnekar sig aldrig.

*Karim* Försök nu vara realistisk, Singoalla. Du får ju din rätta man tillbaka, den bästa i vårt sällskap av vår anrikaste familj.

*Assim* Vem vill ha en bägare som en annan spottat i? (*spottar åt Singoalla och går*)

*Karim* Säg inte att han hann med att skända dig.

*Singoalla* Nej, men han hann ge mig sin uppriktiga kärlek, och allt tyder på att jag redan bär på hans barn. Därför har du förrått ditt eget blod, far.

*modern* Nej, dotter, det är du som har förrått oss, ditt eget släkte, ditt eget blod, din egen familj. Nu vill ingen annan ha dig. Skyll dig själv. Vi känner dig inte längre.

*Karim* Hon har rätt, min dotter. Du kan aldrig mer bli en av oss. Klara dig utan vår gemenskap hädanefter.

*Singoalla* Det skall jag göra, och det skall bli min ära!

*Karim* Är det rättvist, Assim?

*Assim* Jag och stammen är tillfredsställd. Hon har offrat sin ära, men du har återställt den.

*Karim (högt)* Vad väntar vi på? Till häst!

*Assim (deltar)* Och låt det gå undan!

*(Singoalla blir ensam kvar, prostrerad, förtvivlad.)*

*Singoalla (hämtar sig efter en stund)* Vad har jag med dig att göra, o mänsklighet? Ditt liv med dina lagar och later är bara dagslände-fåfänga, en cirkus för narrar, en meningslös dröm utan substans, som bara går över och försvinner utan att lämna ett spår efter sig, för att avlösas av andra vanvettigare drömmar utan innehåll, av bara trams, av bara egoismens hägringar och kattguld, av bara gyckelspelets flod av avfall. Jag har ingenting med dig att göra, du all mänsklighetens fåfänga, med dina moden, nycker och förräderier och med din infama glömska och ditt ignorerande av det allenaste väsentliga i livet: allt det positiva i det oförgängliga; i kärleken och skönheten, i idealen, troheten och trogenheten till dem. Ty man kan ej leva utan ideal. Ni har med grymmaste brutalitet berövat Erland hans livs ideal och kanske därmed våldtagit hans själ till oersättlig och oreparerbar skada. Jag ska dock se till att han skall överleva trots er dagsländetillvaros kortsiktiga grymhets destruktiva idioti.

*(vänder sig åter mot marken och begraver ansiktet i händerna, förkrossad. Assim kommer upp bakom henne, rör henne lätt. Hon störtar upp.)*

Assim!

*Assim* Du kan inte stanna här. De jagar dig för att du är mörk. Vårt folk är fredlösa här nu för all framtid.

*Singoalla* Tack vare ert nidingsdåd.

*Assim* Vi är ju sådana, Singoalla. Du vet det mycket väl. Ser vi något som en annan inte har den praktiska nytta av som vi kan ha av det, så tar vi det. Dessa föremål var bara prydnadsföremål och objekt för vidskeplig dyrkan för dem, men vi kan leva länge på dem.

*Singoalla* Det är inte det jag klandrar er för! Det är nidingsdådet mot Erland!

*Assim* Singoalla, jag kan inte lämna dig här åt ett härsklystet folks godtycke.

*Singoalla* Du spottade ju bort mig.

*Assim* Det har jag sedan ångrat.

*Singoalla* Så du vill ta mig tillbaka fastän jag kanske bär på en annans barn?

*Assim* Jag är beredd att ta den risken. Jag kan uppfostra barnet som mitt eget.

*Singoalla* Det går inte så länge Erland lever. Jag tillhör honom.

*Assim* Han är död.

*Singoalla* Hur vet du det?

*Assim* Jag har kunskapat. Det sägs på slottet att han är död.

*Singoalla* Min moders förbannade droger! Jag tror dig inte. Han måste överleva.

*Assim* Han blir sig knappast lik mer i varje fall. Låt du hans egna bärga vad som eventuellt är kvar av honom.

*Singoalla* Jag visste det! Ni våldtog hans själ! Ni har skadat honom för livet!

*Assim* Det var din egen mors idé, och hon njöt av det.

*Singoalla* Den förbannade häxan!

*Assim* Följ mig, Singoalla, och jag skall stötta dig i allt. Jag kan inte leva utan dig, och jag kan aldrig överge dig efter vad som hänt.

*Singoalla* Så du binds till mig av din skuld.

*Assim* Jag vill gottgöra vad jag kan.

*Singoalla* Nåväl, Assim, ta hand om mig då, och hjälp mig att hämnas.

*Assim* Det ska bli mitt livs enda nöje att hjälpa dig göra det bästa av saken, Singoalla.  
(*tar hand om henne. De går ut tillsammans.*)

### Scen 3. Vid Erlands sjukbädd.

*Henrik* Jag tror det värsta är över nu. Men det hängde på ett hår.

*Arnold* Kommer han att få sitt förstånd tillbaka?

*Henrik* Det är för tidigt att säga. Vi måste gå försiktigt fram ett steg i taget. Vi lyckades återkalla honom till liv. Nu har han äntligen sluppit febern. Återstår det svåraste: själen.

*Arnold* Men om kroppen blir frisk måste väl själen också bli det?

*Henrik* Om inte själen blir frisk först kan aldrig kroppen bli det.

*Helga (inträder)* Hur är det med vår älskade son?

*Arnold* Hoppet är gott, Helga. Han lever, är vid medvetande och feberfri.

*Helga* Det tog då tid.

*Arnold* Men se! Han slår upp ögonen!

*Helga* Han vaknar!

*Henrik* Tyst! Inga förhastade emotionella utbrott! Lugnet måste bibehållas till varje pris.

*Erland (som efter en lång ond dröm)* Var är jag?

*Helga* Hemma, min älskade gosse! Du är återbördad till livet! Du var förlorad för oss men har kommit tillbaka!

*Henrik* Inga känsliga rörelseutbrott, om jag får be.

*Erland (trevande)* Det känns som om jag tagit mig igenom en lång och svår olidlig dröm....

*Henrik* Minns du något, Erland?

*Erland* Bara dunkla förnimmelser av dimlika varelser som uppslukades av ett helvete fyllt av förräderi....

*Arnold* Du är välbehållen, Erland. Du har klarat dig.

*Henrik* Så du vet inte vad som egentligen hände?

*Erland* Jag ser diffusa minnesbilder av en mörk och vacker sydländska som omger sig med enbart vidriga onda fantomer och djävlar....

*Helga* Glöm satanisterna, Erland.

*Henrik* Så du vet inte vad som hände?

*Erland* Nej. Vad hände? Jag insisterar att få veta det.

*Arnold* Du tillfångatogs av tattarna som hotade dig till livet om de inte fick avtåga fritt med allt sitt plundrade byte från klostret....

*Erland* Anfördes de av en vacker kvinna?

*Henrik* Ja, en mycket vacker kvinna.

*Erland* Det är det jag inte kan utreda. Vad hade hon med deras ondska att göra? Hur kunde hon förråda mig åt dem? Tog de alla klostrets skatter?

*Arnold* Rubb och stubb. Ingenting blev kvar.

*Erland* Och hon var medansvarig?

*Helga* I högsta grad. Hon var en av dem. Nu är det skottpengar på dem i hela landet. Nu ser vi aldrig en tattare mer, gudskelov. Det är det enda goda som din kris har medfört för oss och för landet.

*Henrik* De förnekade stölden och kunde aldrig ertappas med skatten.  
*Arnold* Vi vet att det var de som tog den. Helga varnade oss i god tid och fick rätt på varje punkt.  
*Erland* Det är något som inte stämmer.  
*Helga* Glöm det nu, Erland. Det är över. I stället väntar ljuset på dig.  
*Erland* Vilket ljus?  
*Helga* Hon har vårdat dig ömt under hela din sjukdomstid. Har du glömt Helena Silversköld?  
*Erland* Min barndomskamrat?  
*Helga* Just hon.  
*Erland* Hon har aldrig gjort mig illa. Får jag träffa henne?  
*(Helga ger ett tecken, en tjänare öppnar dörren, och Helena kommer in, vackrare än någonsin.)*  
*Helena* Vår kur har tydligen äntligen lyckats.  
*Erland* Helena!  
*Helena* Erland! Jag har aldrig svikit dig.  
*Erland* Men jag har svikit dig.  
*Helena* Det gör inget. Män brukar göra så ibland av oförstånd, men de kommer alltid tillbaka sedan.  
*Erland* Vi skulle ha gift oss för länge sedan....  
*Helga* Det är inte för sent, Erland.  
*Arnold* Tyst, Helga. Låt ungdomarna själva finna varandra.  
*Erland (till Helena)* Är det möjligt?  
*Helena* Möjligare än någonsin.  
*Erland* Vad gör jag då här i sängen? Hjälp mig upp!  
*Henrik* Du är ännu mycket svag, Erland. Vi måste ta ett steg i sänder.  
*Erland* Jag brinner av otålighet.  
*Arnold* Det är ett hälsotecken.  
*Helga* Vi överger dig aldrig mer, Erland.  
*Erland* Det känns snarare som att det var jag som övergav er för en dröm som jag aldrig blev klok på.  
*Helga* Du har vaknat ur den drömmen nu.  
*Helena* Du ska aldrig mer behöva ens påminnas om den.  
*Erland* Dock satte den spår i min själ som jag alltid kommer att grubbla över tills klarhet uppstår....  
*Henrik* Du är på bättringsvägen, Erland. Det är det enda som betyder något.  
*Erland* Ja, låt oss nöja oss med det. Jag är glad att jag är tillbaka.  
*Helena* Och den här gången skall vi behålla dig.  
*Helga* Var så säker.  
*Henrik* Sov nu, Erland. Allt vad du behöver är vila och tid.  
*Erland* Vem har väl tid som vill leva?  
*(Alla tittar på varandra men tycks enas i hemligt samförstånd om att situationen förbättrats avsevärt.)*



Akt III scen 1. I ett tält.

*Sorgbarn* Mor, vem var min far egentligen?

*Singoalla (äldre och mognare)* Du ställer så svåra frågor, mitt Sorgbarn. Har jag inte berättat för dig om honom allt vad jag vet?

*Sorgbarn* Jo, men just därför vill jag veta mera.

*Singoalla (drar honom till sig)* Han var den vackraste och ädlaste fursten i Norden, brungyllenblond med världens skönaste hår ner över axlarna, med de blåaste klaraste ögon du kan tänka dig, tillräckliga genom sin glans och uttrycksfullhet att upplysa och värma hela den iskalla Norden.

*Sorgbarn* Berätta om skatten.

*Singoalla* Vi tillhör inte vårt eget folk, Sorgbarn, ty de begick det nesligaste förräderi mot honom och mig, i det att de utnyttjade honom till det skändligaste nidingsdåd man kan begå mot sina egna välgörare, i det att de bestal allt av värde som fanns i deras heligaste kyrka, deras, som hade gett dem fri bosättning på deras mark och låtit dem fritt komma och gå som de ville, som pålitliga vänner.

*Sorgbarn* Men du lurade dem.

*Singoalla* Ja, mitt Sorgbarn, jag lyckades röva dem på deras rov och gömma undan kyrkoskatten i skogen utan att de ens misstänkte mig. Du vet hur de är. Lätt vunnet, lätt förgånget. De ryckte på axlarna, accepterade att ha blivit förskingrade på förskingringen, och gick vidare.

*Sorgbarn* Skulle inte jag kunna återställa kyrkoskatten och återförena dig med min far?

*Singoalla* Jo, du ensam skulle kanske kunna göra det. Men det verkar omöjligt. Ty din far är lyckligt gift med en annan och har en annan guldlockig blåögd son.

*Sorgbarn* Men jag kan göra det utan att han vet vem jag är. Jag kan återställa gulds skatten och så åtminstone försona honom med ditt minne.

*Singoalla* Vad du är klok, Sorgbarn, men du är för liten. Du skulle aldrig gå i land med det.

*Sorgbarn* Låt mig försöka. Jag är ju nio år och mogen. Jag klarar av mer än du tror.

*Singoalla* Mitt barn, uppgörelsen måste komma. Hur den kommer är ödets sak att genomföra. Gör vad du vill.

*Sorgbarn* Får jag verkligen det?

*Singoalla* Ja, men går du till honom, så kommer jag efter.

*Sorgbarn (glad)* Överenskommet! (*försvinner*)

*Singoalla* Stackars Sorgbarn. Han föddes till allas vår stora sorg, men kanske mest till Erlands, som inte ens vet om hans existens. Men kanske hans uppgift just är att bota allas vår stora sorg. Men hur i all sin dar skulle det kunna gå till?

Scen 2. I det öde kapellet.

*Henrik* Så du kan fortfarande inte förstå vad som hände?

*Erland* Mitt minne är skadat, fader. De hällde ett gift i mig som för alltid har omtöcknat mitt förstånd. Jag grubblar över det varje dag och mest om nätterna. Därför går jag ibland så vilt i sömnen.

*Henrik* Det enda farliga med sömngångare är att väcka dem. Så länge de får sova och gå i sömnen i fred återvänder de vanligen i lugn och ro till sin säng. Men om man väcker dem mitt i somnambulerandet kan de inte själva hållas ansvariga för konsekvenserna. Men vad drömmer du?

*Erland* Alltid om henne, det outrannsaktliga mysteriet, som du påstår att jag själv erkänt att jag var kär i och som kanske blev ansvarig för min själs död genom hennes folks förräderi mot mig och mot min far och hans gästvänskap.

*Henrik* Vi slipper aldrig det mysteriet.

*Erland* Och allra minst jag. (*En försiktig knackning.*)

*Henrik* Kom in! (*Dörren öppnas försiktigt, och Sorgbarn visar sig, klädd i svart mantel med luva.*) Vem är du, mitt barn?

*Sorgbarn* Jag kallas Sorgbarn.

*Erland* Han liknar Pestgossen.

*Henrik* Var inte vidskeplig, Erland. Du ser ju att han varken har kvast eller kratta.

*Erland* Likväl skrämmer mig hans uppsyn.

*Henrik* Vad vill du, Sorgbarn?

*Sorgbarn* Tjäna riddar Erland.

*Erland* Det är jag. Vad vill du mig?

*Sorgbarn* Tjäna dig.

*Erland* Men varför?

*Sorgbarn* För att jag tror att jag kan hjälpa er återfinna den förlorade kyrkoskatten. (*Erland och Henrik häpnar.*)

*Henrik (allvarlig)* Träd närmare, mitt barn. Kom in och stäng dörren. Vad vet du om vår förlorade kyrkoskatt?

*Sorgbarn* Jag har drömt om den.

*Henrik* Är det allt?

*Sorgbarn* Drömmen har uppenbarat för mig hur den kan återfinnas.

*Henrik* Detta kan vara ett profetiskt barn, Erland. Är du villig att ta dig an honom?

*Erland* Vad vill du ha i gengäld, Sorgbarn? Vad begär du av mig?

*Sorgbarn* Bara att få vara nära dig.

*Erland* Varför?

*Sorgbarn* För att jag tror att jag kan hjälpa ditt öde.

*Henrik* Han är verkligen profetisk, Erland.

*Erland* Tyst! Hur, Sorgbarn?

*Sorgbarn* Det får vi se. Låt mig bara få vara nära dig. Trampa på mig om du vill och behandla mig som en hund, men låt mig få sova på din dörrmatta.

*Erland* Du ser ut som en tiggarrunge och talar med tataraccent, men du begär bara att få tjäna. Här är något som inte stämmer.

*Henrik* Ta dig an honom, Erland. Ta honom på prov. Han är ju bara ett barn. Han är oskyldig.

*Erland* Ja, han är oskyldig, men han har en allvarlig uppsyn och en gammal mans själ, som om han visste för mycket och mer än vad som är hälsosamt för någon. Är det säkert att du inte kommer med pesten, gosse?

*Sorgbarn* Jag vet ingenting om pesten.

*Henrik* Han talar sanning, Erland. Allvarliga barn ljuger aldrig.

*Erland* Nåväl, Sorgbarn, stanna hos mig, men skyll dig själv, ty jag kan vara ganska lynnig. Jag får utbrott ibland, och då går ingen säker för mig. Jag bara varnar dig. Vill du fortfarande ha mig?  
*Sorgbarn* Ja.  
*Erland* Så mycket ser jag, att det bor ingenting ont i din själ. Men din kunskap är farlig, och ditt inflytande över mig skrämmer mig.  
*Henrik* Var inte rädd för ett barn, Erland.  
*Erland* Inte ens ett profetiskt barn som heter Sorgbarn? Henrik, var inte så naiv.  
*Sorgbarn* Ni har ingenting att frukta av mig, riddar Erland, bara av er själv.  
*Erland* Och det vet du så säkert. Så det är det du vill göra: skydda mig från mig själv.  
*Sorgbarn* Ja.  
*Henrik* Gud har sänt honom, Erland. Acceptera honom därför med öppna armar.  
*Erland* Nåväl, Sorgbarn, kom med mig. Jag skall ge dig att äta och dricka och låta dig tvätta dig ren. Sedan skall jag visa dig din sovplats. Du får vakta mig och följa mig när jag går i sömnen, ty jag är en orolig ande, Sorgbarn, mycket orolig.  
*Sorgbarn* Jag vet det, riddar Erland.  
*Erland* Kom då med mig, så får vi dela min olycka gemensamt. Godnatt, fader Henrik.  
*Henrik* Någoting säger mig att du kanske äntligen nu får sova.  
*Erland* Jag tänkte just samma sak. (*går med Sorgbarn.*)  
*Henrik (ensam)* Give Gud att vi äntligen får ett slut på det här!

### Scen 3. Högsalen.

(*Familjen församlad med uppvaktning: Helena med son, Henrik och tjänare.*)

*gossen* Kommer inte Pappa snart?  
*Helena* Han kommer när som helst, min vän.  
*gossen* Trollet är också borta.  
*Helena* Kalla honom inte trollet, lille vän. Han är ju en mänsklig tjänare.  
*gossen* Pappa är själv rädd för honom.  
*Helena* Utan anledning.  
*Henrik* Här har vi honom nu.  
*Erland (gör entré, ser genast att Sorgbarn saknas)* Var är det dystra tattarbarnet?  
*Henrik* Vi undrade just samma sak, Erland. Han brukar alltid finnas på plats när du kommer.  
*Erland* En försummelse! Det ska han få fan för!  
*Helena* Var inte så hård, min vän. Han har säkert giltigt förfall.  
*Henrik* Ingen har sett honom idag.  
*Erland* Han har kanske rentav rymt, trött på mina sparkar och sitt liv som hund!  
 Nåväl, då slipper vi honom och vidare bekymmer för hans del!  
*Henrik* Men inte det onda mysteriet.  
*Helena* Kom och sätt dig här, min vän, och ta det lugnt. Har du sovit dåligt nu igen?  
*Erland* Jag sover alltid dåligt. Något nytt om pesten, Henrik?  
*Henrik* Den sägs ha kommit till Norge med ett fartyg från södern.  
*Erland* Allt ont kommer från södern. Det sade alltid min mor, och hon hade alltid rätt.

*Henrik* Men från norr kommer kylan och blåsten, vintern och skaren och de svarta nätterna.

*Erland* Men även norrskenets magi. (*Sorgbarn visar sig.*) Men där är ju den där förbannade bortbytingen! Har du skolkat, ditt ormyngel? Kom hit! (*Sorgbarn kommer fram utan tvekan.*) Vet du inte att du är här för att passa upp på mig! Det var ju därför du frivilligt kom hit! Och du som skulle återbörd kyrkoskatten till oss! Ditt kräk! (*slår till honom. Sorgbarn sjunker till knäna men får fram ett gulddiadem, som han håller upp för Erland.*)

Vad är detta? Vad offrar du till mig, din stackare?

*Henrik* Jag känner igen det. Det är Jungfru Marie eget diadem av guld från kapellet.

*Erland* Var har du hittat detta? Svara genast!

*Sorgbarn (fortfarande på knä)* I skogen.

*Henrik* Här verkar heliga krafter som du måste respektera, Erland. Du slog Sorgbarn när han uppfyllde sin främsta plikt. Du måste gottgöra det.

*Erland (mjukare)* Förlåt mig, Sorgbarn, men du vet hur lynnig jag är. Men var exakt fann du detta? Finns det mera?

*Sorgbarn* Ni skall få tillbaka hela silverskatten från kyrkan som jag lovat, men det kommer att ta tid.

*Erland* Hur lång tid då?

*Sorgbarn* Hundra dagar.

*Erland* Din kontraktstid. Du fick hundra dagar på dig att visa vad du går för. Tio har redan gått, men du har äntligen börjat bra och gett ett tecken.

*Henrik (uppmuntrande)* Var vid gott mod, Sorgbarn.

*Erland (drar barnet till sig)* Förlåt, stackars Sorgbarn, att jag slog dig.

*Sorgbarn* Det gör inget.

*Henrik* Ett tåligt barn.

*Erland* Ett tåligt och troget barn, har det visat sig, trots den usla behandling vi givit honom.

*Helena* Men ett sorgset och olyckligt barn. Borde du inte ge honom en riktig säng, Erland?

*Erland* Jag ska se vad jag kan göra, Helena. Ni har alla rätt. Jag har varit omänsklig mot denna stackars olyckliga bortbyting. (*håller fortfarande armen om honom när scenen bryts.*)

#### Scen 4. I grottan.

*Assim* Det är en grym lek du bedriver, Singoalla.

*Singoalla* Du är inte outhärlig för mina syften, Assim. Du kan gå när du vill.

*Assim* Du vet att jag är din slav. Jag lyder dig i allt men har dock rätt att tänka själv.

*Singoalla* Du får vara hos mig så länge du är praktiskt lojal. Vad du sedan tänker om saken är din egen sak.

*Assim* Jag älskade dig innan den blonde riddaren gjorde det.

*Singoalla* Men jag blandade blod endast med honom och fick barn endast med honom.

*Assim* Men du förlorade honom.

*Singoalla (arg)* Ja, tack vare mitt eget folk och du! Men jag har aldrig förlorat honom själv.

*Assim* Han är gift med en annan och har barn med en annan.  
*Singoalla* Hon kom efter mig. Jag och Sorgbarn kom först.  
*Assim* Du stal honom från hans fästmö.  
*Singoalla* Han valde det själv.  
*Assim* Och nu tror du i din galenskap att du kan manövrera honom tillbaka.  
*Singoalla* Han har aldrig glömt mig.  
*Assim* Han minns dig med fasa.  
*Singoalla* Men hans son är hos honom och drar honom till mig.  
*Assim* Du utnyttjar ett barn för själviska syften.  
*Singoalla* Det är *hans* barn och mitt! Jag ger barnet en chans att återfå sin far och fadern en chans att få sin egen förstfödde son. Är det fel? Dessutom får de sin kyrkoskatt tillbaka.  
*Assim* Ändå förblir dina manövrer bara själviska till sin natur.  
*Singoalla* Nej, det är naturen själv som manövrerar mig.  
*Assim* Då skyller du ifrån dig.  
*Singoalla* Jag hör Sorgbarn komma. (*Sorgbarn kommer.*)  
 Min älskade pojke, vad nytt från det grymma riddarhovet, som behandlar dig så illa?  
*Sorgbarn* Goda nyheter, mor. Min far slår mig inte längre.  
*Singoalla* Har han blivit nådig?  
*Sorgbarn* Ja, efter diademet.  
*Singoalla* Det var goda nyheter.  
*Sorgbarn* När får jag föra nästa del av skatten åt honom?  
*Singoalla* Om en vecka.  
*Sorgbarn* När får jag veta var jag ska leta?  
*Singoalla* Så fort jag vet det själv.  
*Sorgbarn* Skall drömmen tala om det för dig?  
*Singoalla* Ja, jag skall få en uppenbarelse om nattvardskalken, och du skall finna den och föra den åt din far. Men det är en avgörande vändning att han inte längre är rädd för dig. Har han börjat behandla dig väl?  
*Sorgbarn* Ja. Han gav mig en extra mjuk skinnfäll att sova på, men jag lade bort den.  
*Singoalla* Så du ligger bara hårt på dörrmattan fortfarande.  
*Sorgbarn* Ja.  
*Singoalla* Tiden är kommen, mitt barn. Du skall föra honom till mig.  
*Assim* Är det inte väl riskabelt?  
*Singoalla* Jag tar inga risker. Sorgbarn, du ska lägga dessa örter i hans vin. När han sedan vaknar på natten skall du föra honom till mig.  
*Sorgbarn* Ja, mor.  
*Assim* Och om han inte vill då?  
*Singoalla* Din idiot! Erland är sömngångare. Han sover dåligt och vandrar omkring i osalighet under natten. Vi skall leda honom rätt.  
*Assim* Dina konster övergår mitt förstånd.  
*Singoalla* Kan jag lita på dig, Sorgbarn? Läger du örterna i hans dryck?  
*Sorgbarn* Ja, mor, om de bara inte är giftiga.  
*Singoalla* Jag har själv plockat dem. Endast Assim här plockar giftig malört och förgiftar folk i onödan. Det är medicinskt missbruk. Men jag är läkare och har enbart den helande kraften och missbrukar aldrig min konst.

*Sorgbarn* Du skall få honom i natt, mor.

*Singoalla* Bra, Sorgbarn. Jag vet att jag kan lita på min son. Säg mig bara: har han ännu misstänkt att han är din fader?

*Sorgbarn* Jag vet inte, mor. Jag hoppas det varje dag, men jag kan inte veta.

*Singoalla* Han måste betrakta mig med ursinne som häxa och förräderska, men jag skall gottgöra allt, och i sitt undermedvetna vet han allt. Han får det bara inte att gå ihop logiskt. Det är det vi skall hjälpa honom med. Spring nu iväg, Sorgbarn, och fortsätt tjäna honom väl.

*Sorgbarn* Ja, mor. (*ränner iväg*)

*Assim* Och tror du verkligen du kan lyckas med detta?

*Singoalla* Håll dig utanför, Assim. Det är vår överenskommelse. Var min vän, men håll dig utanför.

*Assim* Singoalla, jag var dig alltid trogen fastän du alltid skydde mig och föraktade mig. Men ditt barns far bedrog dig och gifte sig med en annan.

*Singoalla* Vem bedrog vem, Assim? Vem gav honom giftdrycken, som gjorde vårt folk till hans förrädare, som han offrat allt för? Den giftdrycken förstörde hans själ och liv och goda minne och fick honom att återhemfalla till sina egna. Med er intrig, Assim, har ni bara gett mig en svår patient att bota, men som god läkare ger jag mig inte förrän jag lyckats.

*Assim* Jag stödjer dig, Singoalla, som alltid. Men jag har hört att vårt folk är på väg hitåt igen.

*Singoalla* Den här gången skall de inte få störa mig. (*Assim går.*)

Det har gått tio år, Erland, men jag har aldrig givit avkall på min kärlek, och vårt Sorgbarn är dess levande bevis. Men jag kan ej på en gång avslöja mig helt för dig. Därför låter jag dig gradvis få återvända till min sanning och måste gå varsamt till väga med början i dina drömmar och din själ. Men om vi bara tar det försiktigt, min älskade, så tror jag att vi helt skall kunna återvinna all vår kärlek. Vårt Sorgbarn får leda oss rätt, ty barnet kan aldrig leda någon kärlek fel.

#### Akt IV scen 1. Erlands sovkammare.

(Erland till sängs i furstlig högsäng; Sorgbarn på en matta vid dörren.)

*Erland* Sover du, Sorgbarn?

*Sorgbarn* Nej, jag sover aldrig när min herre är vaken.

*Erland* Du lever med mig i mina drömmar vare sig jag sover eller är vaken.

*Sorgbarn* Ja, herre.

*Erland* Vem är du?

*Sorgbarn* Jag är Sorgbarn.

*Erland* Men vem är Sorgbarn?

*Sorgbarn* Sorgens barn.

*Erland* Men vem är Sorgen?

*Sorgbarn* Barnets fader och moder.

*Erland* Vad blandade du i min bägare i kväll?

*Sorgbarn* Förlåt mig, herre.

*Erland* Jag är inte arg på dig längre. Det vet du. Det var en ljuvlig brygd. Vem har lärt dig blanda till sådana ämnen till drömmar?

*Sorgbarn* Det var på min moders befallning.

*Erland* Jag genomskådar dig, Sorgbarn. Det gjorde jag från första stund. Du vet allt det som jag inte vet. Du kan lösa mig från min förbannelse och min förtrollning. Och det är därför du har kommit till mig. Jag önskar du vore min son, ty jag har fått dig lika kär som en son.

*Sorgbarn (närmar sig sängen)* Jag vill med alla medel hjälpa dig, riddare, och min moder.

*Erland (reser sig sakta ur sängen)* Vem är då din moder? Det har du aldrig sagt mig.

*Sorgbarn* Singoalla.

*Erland* Jag visste det. Du har hennes ögon. Jag såg henne i dig från första stund, men jag kunde inte tro det. Jag kunde inte tro på min egen befrielse efter så många år i mörkrets fångenskap.

*Sorgbarn* Jag vill göra dig fri, far.

*Erland* Så du är då verkligen min son?

*Sorgbarn* Ja, far, och min mor är Singoalla.

*Erland* Då är hon i närheten. Var är hon?

*Sorgbarn* Kom ska jag visa dig.

*Erland* Vill du föra mig till henne?

*Sorgbarn* Ja.

*Erland* Välsignade barn, du öppnar mitt fängelse och för mig till ljuset fast det sker i midnattens djupaste mörker.

*Sorgbarn* Ingen natt är mörkare än att den föder ljuset.

*Erland* Och ingen dag är ljusare än att den slocknar i mörker. Så skall vi alla slockna, Sorgbarn, men blott för att födas igen, som nu du gradvis har lyckats återföda min kärlek. För mig till henne, Sorgbarn, och låt mig få älska henne än en gång.

*Erland* Ja, far, det vill jag göra. (*tar honom i handen och leder honom ut.*)

## Scen 2. I grottan.

*Singoalla (går oroligt fram och tillbaka)* Skall han lyckas? Tio år har gått utan att jag fått se honom. Kommer jag ens att känna igen honom? Har han blivit lika hård och sträv som jag blivit tård och härjad? Ack, må Gud vara oss nådig trots allt! Men jag bävar, ty detta blir den största prövningen i mitt liv.

*Sorgbarn (utanför)* Mor, jag kommer med far.

*Singoalla* Var välkommen, Sorgbarn. Var välkommen, riddar Erland.

*Erland (blir synlig med Sorgbarn, går trevande försiktigt, som i dimma)*

Är det verkligen du, Singoalla?

*Singoalla* Ja, Erland, det är jag, och jag känner igen dig. Ack, så föga du har förändrats!

*Erland* Är det en besvikelse?

*Singoalla* Nej, min vän, bara ett lättat konstaterande. Men tio år ligger mellan oss av skilsmässa och otrohet, och du är gift och har barn med en annan.

*Erland* Jag hade inget val. Jag var sjuk.

*Singoalla* Jag vet.

*Erland* Var det ditt fel?

Singoalla Nej.

Erland Jag visste det. (*lyfter upp Sorgbarn i sina armar och frambär honom till Singoalla.*) Vårt barn har försonat oss med varandra.

Singoalla Trots alla våra olyckor och lidanden.

Erland Har du lidit, Singoalla?

Singoalla Och även du. Det ser jag. Dina rosor har ersatts av blekhet, din ungdom av tårdhet, din mjukhet av stränghet och dina smilgropar av djupa fåror. Ändå är du densamme och har inte förändrats.

Erland Och din skönhets förtrollning har ersatts av mognadens fulla magi. Du har inte förändrats, Singoalla, bara mognat.

Singoalla Det var vänligt sagt. Sätt ner vårt barn, riddar Erland, och låt oss än en gång komma samman. (*Erland sätter ner Sorgbarn, som drar sig stilla tillbaka som i andakt.*) Ditt hår är alltjämt lika mjukt och rikt och blont och gyllenrött.

Erland Och ditt är lika rikt i sin svarta friska ymnighets generositet som någonsin.

Singoalla Det var min enda rikedom någonsin.

Erland En rik personlighets manifestation.

Singoalla Låt oss än en gång blanda hår med varandra.

Erland Vi blandade mer än bara hår. Minns du?

Singoalla Jag har alltid bara levt för det minnet.

Erland Jag trodde jag hade förlorat det, men Sorgbarn gav mig det åter.

Singoalla Ditt eget barn sökte sig hem till sin egen far och det alldeles på egen hand.

Erland (*sträcker handen mot Sorgbarn*) Kom, Sorgbarn. Före dig med oss. Vi är nu den heliga familjen.

Sorgbarn (*kommer villigt till dem*) Far, jag är ledsen, men vi måste gå tillbaka.

Singoalla Han har rätt. Kraften räcker inte länge till.

Erland Vilken kraft?

Singoalla Kraften som förde dig hit.

Erland Var det inte Sorgbarn?

Singoalla Jo, men när du vaknar upp i morgon är du åter herren till Ekö och gift med Helena Silversköld och en helt annan människa. Vi har bara lånat dig.

Erland Hela livet är blott ett lån, och detta liv har jag här.

Singoalla Du får det tillbaka varje natt om du vill, men vår familjs helighet får inte störa din världsliga familj.

Erland Du menar att jag är dömd till ett dubbelliv på gott och ont, ett paradiskt kärleksliv hos er om natten och ett världsligt fåfängt liv om dagen blott för syns skull?

Singoalla Låt oss försöka göra det bästa av saken, Erland. Jag är nöjd med dig om natten. Vi får inte störa din familj. Var hos mig i dina drömmar, men svik inte den verklighet du bundits till.

Erland Jag lyder dig och Sorgbarn, ty ni är mina hjärtan.

Singoalla Sorgbarn, för honom tillbaka.

Sorgbarn Ja, mor. (*tar Erland i handen*)

Erland Led mig hem, Sorgbarn, till mitt öde.

Sorgbarn Ja, far. (*leder ut honom*)

Singoalla Farväl, min älskade.

Erland (*utanför*) Min själ förblir hos dig.  
(*Assim kommer fram ur skuggorna.*)



*Assim* Du har fått honom tillbaka men bara delvis.  
*Singoalla* Det räcker så länge.  
*Assim* Du kan bara få honom som sömngångare, aldrig som människa.  
*Singoalla* Han är mera levande i sin själ som drömmare än i verkligheten.  
*Assim (blottar sitt svärd)* Verkligheten ser du här.  
*Singoalla* Är du svartsjuk på en sömngångare, Assim?  
*Assim* Du kan inte underhålla en artificiell kärlek med bara droger.  
*Singoalla* Älskade Assim, du vet inte vad du talar om, ty du har ingen själ.  
*Assim* Men jag är man!  
*Singoalla* Och därför så löjlig. Ta det lugnt, Assim, och gå och lägg dig. Lämna drömmarnas skönhetsvärld åt dem som förstår sig på drömmar.

### Scen 3. Sovkammaren. Gryning.

*(Sorgbarn sover på mattan vid dörren. Erland vaknar när ljuset bryter in. Genast vaknar Sorgbarn också.)*

*Erland (sätter sig upp, tar sig om huvudet)* Vilken baksmälla! Vad var det för ett gift någon gav mig igår? *(Sorgbarn har stigit upp och kommer förvåntansfullt upp mot honom.)*

Sorgbarn! Vad gör du här? Ut med dig! Du ska ju arbeta! Var har du resten av kyrkoskatten? Det är ju bara därför du är här! Ut med dig!

*(Sorgbarn, förfärad, springer ut.)*

Vad är det för drömmar jag har haft? De var nästan verkligare än verkligheten. Hon var där, mitt livs förföljerska, som med sin trolldom vill förleda mig bort från familjen och plikterna. Men hur kan hon ha en sådan makt över mig ännu efter tio år? Och Sorgbarn är hennes budbärare och medium. Jag måste göra mig av med Sorgbarn. Men hur? Ungen är ju helig, enligt prästerna, som betecknar diademets uppdykande som ett mirakel. Ja, den där kvinnan manipulerar fram mirakel genom Sorgbarn, och så fort dagsljuset flyr är jag hjälplöst deras offer.

*Helena (kommer in)* Erland, har du slagit Sorgbarn nu igen?

*Erland* Nej.

*Helena* Han är olyckligare än någonsin. Du måste ha gjort något åt honom.

*Erland* Jag bara bad honom lämna mig i fred. Kanske jag var väl brysk. Förlåt mig. Jag har haft en hemsk natt igen och troligen varit ute och vandrat, ty kallsvett pärlar sig på min panna.

*Helena (sätter sig hos honom)* Är du inte frisk?

*Erland* Jag är aldrig frisk. Därför blev du min hustru. Men jag kan inte släppa er, Helena och lille Erland. Jag behöver er också.

*Helena* Vad har du drömt?

*Erland* De gamla vanliga mardrömmarna om horan som vill få mig skild från de mina.

*Helena* Du släpper dem aldrig.

*Erland* Vem då?

*Helena* Dina mardrömmar.

*Erland* Nej.

*Helena* Lita på Sorgbarn, Erland. Han är dig mycket tillgiven och har gott inflytande över dig. Han kanske kan hjälpa dig finna rätta vägen ut.

*Erland* I det hoppet tog jag mig an honom, men han för mig bara djupare ner i avgrunden.  
*Helena* Det kan en oskuld som han inte göra.  
*Erland* Vågar jag verkligen överlämna mig åt honom?  
*Helena* Han är bättre än dina mardrömmar, och han vakar över dig dag och natt som en skyddsängel. Var god mot honom för din egen familjs skull.  
*Erland* Nåväl, Helena, som du vill, men jag ansvarar inte för följderna.  
*Helena* Kan de bli värre än dina mardrömmar?  
*Erland* Det är det vi inte vet.  
*Helena* Låt oss förtrösta på Herren, som har sänt Sorgbarn till oss.  
*Erland* Herren eller djävulen, det är frågan.  
*Helena* Var inte vidskeplig, Erland. Det vet du väl, att satanism bara är avguderi. Kommer man med Jungfru Marie förlorade diadem är man inte satanist.  
*Erland* Jag är inte säker på den saken, Helena, men för din skull skall jag fortsätta leva med Sorgbarn.  
*Helena* Då är jag glad och Sorgbarn också, till och med lill-Erland och alla andra.  
*Erland (omfamnar henne)* Överge mig inte, Helena, vad som än händer.  
*Helena* Det är det sista jag gör. Vi har ju vår son att tänka på. *(De förblir i varandras armar.)*

Akt V scen 1. I grottan.

*Assim* De är sena idag.  
*Singoalla* Något har hänt. Sorgbarn har försökt få honom att vända tillbaka.  
*Assim* Är det ovädret?  
*Singoalla* Det stormar och tjuter men skrämmer inte Erland. Han är aldrig rädd för något utom för sig själv.  
*Assim* Jag hör något. *(Sorgbarn kommer instörtande, andfådd, upprörd)*  
*Sorgbarn* Mor, han är vaken! Han är farlig!  
*Singoalla* Vad har han gjort?  
*Sorgbarn* Han lurade oss och hällde ut trolldrycken!  
*Assim* Så han kommer hit nykter. Ingen människa är farligare än en nykter nordbo.  
*Singoalla* Då blir det en uppgörelse. Må han komma.  
*Assim* Är du inte rädd för honom?  
*Singoalla* Vi har båda förrätt varandra och har rätt att döda varandra. Men du har ingen rätt att döda honom, Assim, för han har aldrig gjort dig något ont.  
*Assim* Men han har rätt att döda mig, ty jag såg till att han blev förgiftad.  
*Singoalla* Det vet han inte om. Han trodde det var jag.  
*Sorgbarn* Mor, jag är rädd för honom.  
*Singoalla* Lugna dig, Sorgbarn. Minst av allt har han någon orsak att skada dig, och det får han inte göra. Det vet han.  
*Assim* Han kommer.  
*Erland (visar sig, blekare och mera härjad än någonsin, fruktansvärd.)* Singoalla. Det är du.  
*Singoalla* Ja, det är jag. Men vem är du, Erland? Den som älskade mig och gav mig mitt barn eller den som misshandlar, förföljer och skrämmer din förstfödde son?

*Erland* Så han är verkligen mitt barn?

*Singoalla* Han är mitt och ditt kärleksbarn och Sorgbarn.

*Erland (betraktar Assim)* Och vem är han?

*Singoalla* En gammal vän. Han har alltid hjälpt oss men aldrig kommit vid oss.

Lämna oss, Assim. Erland är mogen för en uppgörelse. (*Assim drar sig bort.*)

*Erland* Singoalla, du har gjort mig galen. Jag älskade dig verkligen, som min första och enda kärlek var du mitt livs enda möjliga paradisycka, men vad hände? Ditt folk begick det mest hädiska helgerån och förräderi mot vår gästvänskap som någonsin inträffat i vårt land, och jag blir kastad tillbaka till mina egna av er efter att först ha förgiftats av en drog som för alltid ramponerat mitt förstånd. Jag försökte glömma dig, Singoalla, och ert vidriga brott som ni kom undan med, och jag lyckades till slut nästan helt förtränga dig. Och så kommer du tillbaka! Och inte ens ensam! Du har mitt barn med dig, som du smusslar in under mitt tak, och du fortsätter hemligen förgifta min själ med droger för att genom vårt barn lura ut mig hit nattetid till dina kärleksseanser, så att jag varken får sova natt eller dag! Vet du inte att jag har familj och en position med egendom att föra vidare till min äkta son och hans framtida avkomma?

*Singoalla* Erland, jag har försökt gottgöra allt vad mitt folk har brutit mot dig och din familj, men jag ville också ha dig tillbaka och återfå vår ungdoms lycka. Var det fel? Får en kvinna inte försöka behålla sin kärlek?

*Erland* Men varför alla dessa knep och intriger, varför dessa hemliga försåt genom Sorgbarns anonymitet och dessa förbannade droger? Varför inte komma rakt till mig och tala ut med mig?

*Singoalla* Jag försökte en gång, men du sköt efter mig.

*Erland* Ja, jag betraktade dig som mitt livs förförerska och min salighets enda hot.

*Singoalla* Men du lät din vrede och fruktan orättvist gå ut över Sorgbarn.

*Erland* Ni gjorde mig galen. Ni gjorde mig till två personer, som var varandras motsatser, den ena konventionell och pliktrogen om dagen, den andra en osalig fantom om natten. Eller var det tvärtom? Om dagen betraktade jag min nattliga personlighet som en galen fantom som skulle bli min ruin, men om natten såg jag Helena Silverskölds make som en galen narr och tyrann som bara verkade genom sin egen fåfänga, men jag inbillade mig att mitt rätta jag var kärleken och troheten till dig. Men båda har rätt. Men två personer kan inte turas om i en och samma kropp utan att den kroppen ganska snart blir fullkomligt utbränd. Dina konster, Singoalla, hotar att förgöra mig i stället för att vinna mig.

*Singoalla* Erland, jag förrådde icke endast dig men även mitt eget folk. Efter deras förräderi mot dig lyckades jag förskingra hela den skatt de stulit från er kyrka, och genom Sorgbarn vill jag återlämna den bit för bit tillsammans med Sorgbarns kärlek för sin far. Var det fel? Var jag falsk även i detta?

*Erland* Nej, Singoalla. Äntligen begriper jag att du hela vägen har försökt göra så gott du har kunnat. Men jag kan inte leva med två hustrur, med en arvinge och en förstfödd oäkta son som blir arvlös. Jag kan inte fortsätta leva med en kluven själ. Därför har jag kommit fram till ett beslut.

*Singoalla* Låt mig få höra min dom.

*Erland* Du och Sorgbarn måste lämna mig. Återvänd till södern med er vän Assim här, som tydligen alltid hållit av er båda och varit er trogen. Låt honom få sin belöning. Bli hans familj och avstå från mig. Jag skall alltid vara er trogen i mina tankar.

*Singoalla* Med en annan kvinna? Med en annan son?

*Erland* Nej, Singoalla. Jag skall skilja mig från dem. De skall aldrig mer få se den far och make som var så olycklig och dem så otrogen. Min sons uppfostran överlåter jag åt den gamle fader Henrik, världens bästa lärare, som får bli hans förmyndare, och genom honom skall jag hålla en viss kontakt med min andre son och arvinge. Men själv blir jag klosterbroder och försvinner in i ensamheten. Lärdomen och studierna blir mitt livs enda förkovran för resten av livet.

*Singoalla* Det är rättvist. Du överger oss alla men befriar därmed samtidigt oss alla och dig själv. Du har blivit klok, Erland.

*Erland* Det tog många år av plågor och självrannsakan.

*Singoalla* Assim, kom och möt din sons äkte fader. Han överlåter sin son och sin hustru åt dig.

*Assim* Det är ädelt av honom. Jag skall försöka leva upp till hans ädla exempel och försöka bli en bättre människa.

*Sorgbarn (kastar sig i Erlands armar)* Far, lämna oss inte!

*Erland* Jag har inget val, Sorgbarn. Men jag lämnar er aldrig. Levande eller död förblir jag alltid hos er och överger er aldrig.

*Singoalla* Med Assim skall vi alltid vara dig trogna.

*Erland* Det hyser jag inget tvivel om. Farväl, Singoalla. Tack för din kärlek, och låt oss aldrig glömma den.

*Singoalla* Vi har för evigt blandat hår och blod med varandra.

*Erland* Farväl, Sorgbarn. Tag hand om din moder.

*Sorgbarn* Vart tar du vägen, far? Går du tillbaka till slottet?

*Erland* Nej, jag går aldrig mer tillbaka till slottet. Jag låter hälsa dem genom fader Henrik mitt beslut. Bröderna väntar mig redan.

*Sorgbarn* Och skatten? Får jag inte fortsätta bereda er den glädjen? Är min tjänst hos dig slut?

*Erland* Singoalla, behåll resten av skatten. Ni behöver den bättre än kapellet.

*Singoalla* Det är stöldgods.

*Erland* Men enligt ert folks lag tillhör en egendom den som tar hand om den. Assim här kan säkert prångla ut den utomlands.

*Singoalla* Farväl, riddar Erland.

*Erland* Farväl, Singoalla. Jag måste gå. Det ljusnar.  
(*Han vänder sig om och börjar gå medan det börjar ljusna. Singoalla, Sorgbarn och Assim ser stumt efter honom. När han försvunnit omfamnar de varandra alla tre.*)

*Assim* Han har efterskänt oss livet, Singoalla.

*Singoalla* Vad far gör är alltid rätt. Är det inte så nordborna brukar säga?

*Sorgbarn* Ändå vet jag att han kommer tillbaka. Jag släpper honom aldrig.

*Singoalla* Det är bra, Sorgbarn. Kom nu. Det är dags att börja packa.  
(*De drar sig in i grottan.*)

Slut.

(Indien, 22-30.10.2003)